Παρουσίαση της Ιαπωνικής μεταφράσεως του πονήματος «Ελευθερία και ευθύνη» του Αγιωτάτου Πατριάρχου Κυρίλλου

[gallery]

Παρουσίαση της Ιαπωνικής μεταφράσεως του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη. Τα δικαιώματα του ανθρώπου και η αξία του προσώπου» του Αγιωτάτου Πατριάρχου Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κυρίλλου πραγματοποιήθκε στις 16 Σεπτεμβρίου 2012 στο Τόκιο.

Στην παρουσίαση συμμετείχαν ο Αγιώτατος Πατριάρχης Κύριλλος, ο οποίος ευρίσκεται στην Ιαπωνία με την ποιμαντική του επίσκεψη, ο Μητροπολίτης Τόκιο και πάσης Ιαπωνίας Δανιήλ, ο Αρχιεπίσκπος Σενταϊ Σεραφείμ, μέλη της αντιπροσωπείας της Ρωσικής Εκκλησίας, Ιάπωνες κληρικοί και λαϊκοί, ο Πρέσβης της Ρωσίας στην Ιαπωνία κ. Ε. Αφανάσγιεφ, κοινωνικοί παράγοντες, Ρώσοι Απόδημοι.

Ο Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας, Πρόεδρος του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας ήταν εκείνος, ο οποίος παρουσίασε το πόνημα στο Ιαπωνέζικο κοινό. Αφού επεσήμανε ότι πρόκειται για πρώτη κυκλοφορία στην Ιαπωνέζικη γλώσσα ενός βιβλίου του Πατριαρχου Κυρίλλου, ο Ρώσος Ιεράρχης ανέφερε, ότι «το παρόν πόνημα προσφέρει στον Ιάπωνα αναγνώστη δυναντότητα γνωριμίας με τις αρχές της Ορθόδοξης θεολογίας και τη σύγχρονη Ρωσική θρησκευτική-κοινωνική σκέψη».

Επίσης ο Πρόεδρος του ΤΕΕΣ υπογράμμισε ότι το βιβλίο του Πατριάρχου Κυρίλλου αποτελεί «απόπειρα φιλοσοφικής απάντησης στις προσπάθειες οικοδόμησης ενός κόσμου, στερημένου της πνευματικής διάστασης, ο οποίος βλέπει τις εθνικές παραδόσεις ως εμπόδια στην οικονομική ανάπτυξη».

Το έργο του Αγιωτάτου Πατριάρχου Κυρίλλου απαρτίζουν μελέτες και ομιλίες, τις οποίες συνέταξε από τον τότε Μητροπολίτη Σμολένσκ και Καλίνινγκράντ Κύριλλο την περίοδο της προπαρασκευής ενός καθολικού κειμένου του Πατριαρχείου Μόσχας για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Τιτλοφορήθηκε «Οι αρχές της διδασκαλίας της Ορθοδόξου Εκκλησίας της Ρωσίας για την αξιοπρέπεια, την ελευθερία και τα δικαιώματα του ανθρώπου» και ψηφίσθηκε από την Ιερά Σύνοδο της Ιεραρχίας στις 26 Ιουνίου 2008, έχοντας ευρεία απήχηση στο κοινό. Αυτό το κείμενο της Ρωσικής Εκκλησίας παρουσιάσθηκε αργότερα στους χώρους των διαφόρων διεθνών οργανισμών και συζητήθηκαν οι

ιδέες του κατά το διαθρησκειακό και διαχριστιανικό διάλογο. Το υπό παρουσίαση πόνημα «Ελευθερία και ευθύνη» ευρίσκεται σε αρμονική σχέση με τις «Αρχές της διαδασκαλίας...», επεξηγεί τις θέσεις τους και απαντάει σε ενδεχόμενες κριτικές παρατηρήσεις.

Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης στους Ιάπωνες αναγνώστες επίσης παρουσιάσθηκε η μετάφραση του πονήματος «Και ο αιώνιος αγώνας...» του Α. Χλοπέτσκυ, που αναφέρεται στη ζωή, την πνευματική διαμόρφωση και την τελειοποίηση της τέχνης του δημιουργού του Ρωσικού συστήματος πολεμικών τεχνών σαμπό (άοπλη αυτοάμηνα) Β. Οσέπκωφ. Το πρώτο βιβλίο της τριλογίας γράφθηκε σε συνεργασία με τον Πρόεδρο του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας Μητροπολίτη Σμολένσκ και Καλίνινγκραντ Κύριλλο (νυν Πατριάρχης Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κύριλλος). Το βιβλίο πραγματεύεται τα χρόνια της παραμονής του Βασιλείου Οσέπκωφ στην Ιαπωνία, τις σπουδές του στην Ιερατική Σχολή, την επιρροή, που άσκησε στη διαμόρφωσή του και την επιλογή του ο Άγιος και Ισαπόστολος Νικόλαος Ιαπωνίας.

Αμέσως μετά μίλησε ο Αγιώτατος Πατριάρχης Κύριλλος ο οποίος ευχαρίστησε όσους συνέβαλαν στη μετάφραση και των δυο πονημάτων στην Ιαπωνική γλώσσα.

Επίσης ο κ. Κύριλλος εξέφρασε την ευγνωμοσύνη του στον κ. Α. Χλοπέτσκυ για τη συνεργασία κατά την προετοιμασία του βιβλίου και τον Μητροπολίτη Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνα για την οργάνωση των μεταφράσεων και των δυο εκδόσεων στην Ιαπωνική γλώσσα.

Ολόκληρος ο αριθμός αντίτυπων της εκδόσεως παραχωρήθηκε δωρεάν στην Αυτόνομη Ορθόδοξη Εκκλησία της Ιαπωνίας, ώστε μετά την πούλησή της τα μέσα να διατεθούν υπέρ αναστηλώσεως των Ορθοδόξων Ιερών Ναών, οι οποίοι υπέστησαν ζημιές κατά τη θεομηνία τον Μάρτιο 2011.

Μια πηγή: https://mospat.ru/gr/news/53720/